

**Department of**

**Language and**

**Linguistic Science**

Heslington, York, YO10 5DD, UK

Phone number: 01904 32 2653

[Email: dunstan.brown@york.ac.uk](about:blank)

**INFORMATION SHEET**

PLEASE KEEP THIS INFORMATION SHEET AND A SIGNED COPY OF THE CONSENT FORM FOR YOUR RECORDS

*You are invited to take part in a research study. Before you decide whether to participate it is important for you to understand why the research is being done and what it will involve. Please take the time to read the following information carefully. If there is anything you do not understand, or if you want more information, please ask the researcher.*

Vous êtes invité à participer à la recherche sur l’acquisition du Eegimaa/Banjal par les enfants. Il est important que vous compreniez la motivation à cette entreprise, de même que les exigences requises par ce travail, avant de vous engager dans le projet. Veuillez lire attentivement les informations présentées ci-dessous. Si vous avez des questions, ou si vous voulez plus d’informations sur le projet, veuillez vous adresser à Serge Sagna.

**Title of study:**

Matches & mismatches in nominal morphology and agreement: Learning from the acquisition of Eegimaa

Researcher:

**Dunstan Brown**

**Marilyn Vihman**

**Serge Sagna**

What is the research about? Quel est le but de cette recherche?

Ce projet a pour but d’étudier les stratégies d’acquisition des structures linguistiques chez les enfants âgés de 1 an 10 mois à 4 ans. Notre objectif est de contribuer à travers ce projet au progrès de la recherche scientifique sur le développent du langage chez l’enfant.

Who is carrying out the research? Qui est-ce qui entreprend cette recherche?

Cette étude sera menée par Dunstan Brown, Marilyn Vihman et Serge Sagna de l’université de York (Royaume Uni).

Why have you been chosen to participate? Pourquoi votre enfant at-il été choisi pour participer à cette recherche?

Nous travaillons avec des enfants âgés de 1 an 10 mois à 4 ans. Votre enfant a donc été choisi parce que son âge correspond à la tranche d’âge qui nous intéresse.

What does the study involve?

Notre recherche est basée sur des enregistrements audio et vidéo d’enfants dans leur environnement naturel. Nous nous intéressons aux expressions que produisent les enfants quand ils apprennent à parler. Les mots et les phrases qu’ils produisent seront enregistrés, transcrits et analysés scientifiquement, afin de découvrir les processus cognitifs qui soustendent l’apprentissage du langage chez l’enfant. Les enregistrements seront effectués par Serge Sagna avec l’aide d’assistants dont David Sagna, Robertine Bassène et Honoré Bassène.

Do I have to take part? Mon enfant est-il obligé de participer à cette recherche?  
You do not have to take part in the study. If you do decide to take part you will be given this information sheet to keep and will be asked to sign two copies of the consent form (one copy is for you to keep). If you decide to take part you will still be free to withdraw without giving a reason, even during the session itself. If you withdraw from the study, we will destroy your data and will not use it in any way.

Votre enfant n’est pas obligé de participer à cette recherche. Mais si vous acceptez qu’il intègre ce projet, nous vous donnerons cette fiche d’information que vous garderez, et nous vous demanderons de signer deux formulaires de consentement dont vous garderez une copie. Si votre enfant intègre le projet, vous aurez le droit de le retirer à n’importe quel moment et sans avoir à justifier votre décision. Ses enregistrements seront effacés si vous le souhaitez.

What are the possible risks of taking part? Mon enfant courtil un risque en participant à ce projet?

Cette étude n’inclus aucune activité dangereuse. Votre enfant ne court donc aucun risque en participant à cette recherche.

Are there any benefits to participating? Quel avantage il-y-a-t ‘il à participer à cette recherche?

Les résultats de notre recherche seront utilisés pour produire du matériel didactique de lecture et de calcul de base pour aider les enfants locuteurs du Eegimaa à s’adapter aux programmes scolaires enseignés dans des langues qu’ils ne comprennent pas.

What will happen to the data I provide? The data you provide will be used alongside the data of other participants to. Your data will be stored securely in the University of York, Department of Language and Linguistic Science.

Les données que vous allez nous fournir seront combinées avec des données d’autres enfants. Vos données seront gardées de façon sure à l’université de York, au department de langues et de science de langage. Certains enrégistrements et transcrits seront mis à la disposition du publique par l’internet. Nous soliciterons votre consentement avant de faire cela.

Les enregistrements de votre enfant pourraient être conservés au delà de la durée de ce projet pour de futures recherches scientifiques sur le langage. Le contenu de ces enregistrements est confidentiel et sera traité comme tel par cette équipe de recherche. Le nom votre enfant, ainsi que les informations sur lui ne seront divulgués dans aucunes publications. Toutes ses informations seront stockées dans l’archive de l’université de York au département des Sciences du langage.

What about confidentiality? Qu’en est-il de la confidentialité?

L’identité de votre enfant ne sera pas divulguée. Nous utiliserons des pseudonymes dans nos publications et dans l’archivage des données pour protéger son identité.

Will I know the results? Allez vous me communiquer les résultats de votre étude?

Etant donné que nous étudions un groupe d’enfants, nos conclusions ne révèleront que les tendances observées dans ce groupe. Nous ne sommes donc pas en mesure de mettre à votre dispositions des résultats individuels sur votre enfant.

*This study has been reviewed and approved by the Departmental Ethics Committee of the Department of Language and Linguistic Science at the University of York. If you have any questions regarding this, you can contact the chair of the L&LS Ethics Committee, Márton Sóskuthy, (****email:*** *marton.soskuthy@york.ac.uk;* ***Tel:*** *(01904) 324171).*

Cette étude a été examinée et approuvé par le comité d’éthique du département des Sciences du langage de l’université de York. Si vous avez des questions supplémentaires sur ce document, veuillez contacter le président du comité d’éthique de la L&LS, Márton Sóskuthy, a l’adresse email suivante:  *marton.soskuthy@york.ac.uk;* ***Tel:*** *(01904) 324171)*

If you have further questions regarding this study, please feel free to contact:

Si vous avez des questions supplémentaires sur ce projet, veuillez contacter :

Researcher name

Serge Sagna

Department of Language and Linguistic Science

University of York, Heslington, York, YO10 5DD

**tel:** (0)1904 322475

**email:** serge.sagna@york.ac.uk

Supervisors name and details (if applicable)